
东方语言 文化论丛

第五辑

林秀梅 主编

华南理工大学出版社

东方语言 文化论丛

第五辑

林秀梅 主编

编委 韦立新 林明华 许罗莎 陈多友

华南理工大学出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

东方语言文化论丛/林秀梅主编. —广州: 华南理工大学出版社,
2006.12

ISBN 7-5623-2288-0

I. 东… II. 林… III. ①文化语言学-东方国家-丛刊 ②日语-
语言学-研究 IV. H0-05 H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 107568 号

总发行: 华南理工大学出版社(广州五山华南理工大学 17 号楼, 邮编 510640)

营销部电话: 020-87113487 87111048 (传真)

E-mail: scute13@scut.edu.cn <http://www.scutpress.com.cn>

责任编辑: 吴兆强

印刷者: 广东省农垦总局印刷厂

开本: 850mm × 1168mm 1/32 **印张:** 7.875 **字数:** 220 千

版次: 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1~700 册

定 价: 25.00 元

版权所有 盗版必究

前 言

正值我校朝着实现“十一五”发展目标大步迈进之际,《东方语言文化论丛》第五辑得以结集付梓,实为我东方语言文化学院可喜可贺之又一大事。

细细想来,时至今日还真有几件令东语人骄傲的“家珍”可数:学院除了建设30多年的日、泰、印尼、越语等老牌专业外,还成功增设了朝鲜语专业,并将迎来阿拉伯语专业的“诞生”。日语专业继去年获评为省级名牌专业后,在这一年又正式获批设立了“日语语言文学博士点”,涵盖各非通用语专业的“亚非语言文学硕士点”也于今年获批正式设立。各专业经几代人的苦心“经营”,无论在教学质量、科研成果上,还是在师资队伍学历结构、职称结构上,各项指标都有了显著提高,学术地位和影响力日益上升之势令人刮目。回顾东语的发展历程,前有先辈们辛勤耕耘之足迹可寻,后有朝气蓬勃的可畏后生奋然赶来之足音可闻。目睹如此日益兴盛之景象,身为东语人,怎能不为之欣慰难禁?

多年来,各专业教师在孜孜执教之余,积极投身各自相关的科学研究,其敬业精神及钻研的成果,已反映在迄今为止相继出版的四辑《东方语言文化论丛》当中。值此“十一五”开局之年,各专业教师又奋力一搏,将平日教学研究之心得、成果呈献出来,以期与同行交流切磋,尽管其中仍有难尽如人意之“疵瑕”,但窃以为其积极意义不容小觑,可望藉此“一石激千浪”,力促学院在教学研究方面多下功夫,促使各专业学科建设蒸蒸日上。

担任本书主编的林秀梅老师主管教学工作,在组织教学研讨及策划本书编辑出版方面多方奔走,各专业负责人在发动和组

织稿源方面立下汗马功劳，各位编委及华南理工大学出版社责任编辑吴兆强主任为本书的出版倾注了大量心血，在此由衷拜谢！

愿我东语在“十一五”期间团结奋进，再创佳绩！

东方语言文化学院院长、教授、博士生导师
韦立新

2006年11月于广州

目 录

外语专业评估与非通用语种学科建设	林明华(1)
对我院日语专业硕士点学科建设的思考	张宪生(9)
「外国語プラス技能型」人材育成について ——「世界工場」時代における中国の日本語教育 を例として——	劉金華(17)
认知法在精读课词汇教学中的运用	程 亮(27)
初级日语口语课改革 ——“角色扮演”在初级日语口语课中的应用	杜 凡(34)
商貿日本語授業と課程構造の現況に関する分析	杨 晔(45)
印尼语第二人称代词及其替代词	朱刚琴(53)
大学二年级日语精读作业错例分析及教学反思	张秀强(68)
基础日语教学教案作法初探 ——以精读课为中心	黎 珂(76)
越南语语音教学之我见	石宝洁(91)
试谈《泰国现代文学作品选读》的教学	罗奕原(97)
浅谈泰语口译教学方法	廖宇夫(105)
大学日语课堂教学模式的探讨 ——从人文主义外语教学理论得到的启示	潘洁敏(111)
日语辅修课教学初探	崔 莉(118)
试析“中相动词”的特殊语感 ——与可能态、被动态的对比	肖小丽(124)

<疑い>の形式と「のではないか」の意味・用法について

——「かもしれない」と「だろう」を含めて——

-----張 興(133)

句型对日语的主语省略现象的影响

——从日汉两国语对比出发 -----潘洁敏(158)

中日“亲族称谓语”初探 -----刘金举(166)

谈谈谓语省略的意图

——以日语会话中句末谓语的省略为中心 -----李惠清(178)

关于「馬鹿馬鹿しい」一词的词义理解 -----张秀强(188)

接续助词「ば」、「と」、「たら」、「なら」

间异同点之刍议 -----陈多友(194)

「お／ご～ください」与「お／ご～くださいませんか」

用法之区分 -----李志颖(205)

泰语教材建设的探索与实践 -----林秀梅(211)

基础阶段越南语精读教材编写随感 -----黄以亨(218)

教学实践与非通用语教材编写

——基础印尼语教材编写之我见 -----朱刚琴(225)

涉外型高校外语戏剧创作表演及其功能分析

-----沈永英(232)

古代占城的兴亡史

——记越南诸封建王朝对占城吞并史 -----郑 虹(240)

外语专业评估与非通用语种学科建设

林明华

内容提要:

以加强宏观管理、深化教学改革、提高教学质量为目的的外语专业评估正在全国高校英语专业逐步铺开,包括非通用语种在内的其他外语专业不可能长久置身事外。将专业评估提上议事日程,以评估指标体系为指引,全面加强学科建设,推动基地建设迈上新台阶,是摆在外语非通用语种学科群面前的重大课题。

关键词: 外语非通用语; 专业评估; 基地建设

2005年3月,教育部高教司下达了《高等学校外语专业本科教学评估方案(试行)》,并自2006年开始,逐步铺开对全国高校英语专业的评估工作。对其他外语专业的评估至今尚未正式提上议事日程,但外语非通用语种亦如其他外语专业一样,不可能长久置身事外。除了终将面临的专业评估外,酝酿已久的基地建设评估亦待启动。这两项工作都应适时进入预备阶段。当然,评估不是终极目的,重要的是以外语专业评估指标体系为指引,从实际出发,切实改进和加强外语非通用语种学科建设,将我国外语非通用语种本科人才培养基地建设推上新台阶。

本文试就外语专业评估指标体系及与之相关的若干问题谈些粗浅见解,抛砖引玉,就教方家。

一、对评估指标体系的简要解读

《高等学校外语专业本科教学评估方案(试行)》(以下简称《评估方案》)设定的评估指标体系由5项一级指标、20项二级指标和

50个观测点组成。5项一级指标是：1.学科规划；2.师资队伍；3.教学资源；4.教学内容与管理；5.教学效果。20项二级指标中有10项重要指标，分别为：1.1学科定位，2.2专任教师基本状况，2.3专任教师教学能力和科研状况，3.1教学基础设施，3.2图书资料，4.2课程设置，4.4质量控制，5.1学生外语基本功，5.2学生专业知识，5.3学生创新能力。50个观察点中有17个观察点有具体的量化标准，其中，16个观察点的量化标准分布于“专任教师基本状况”、“专任教师教学能力和科研状况”、“教学基础设施”、“图书资料”、“学生创新能力”等5个二级重要指标，分属“师资队伍”和“教学资源”2个一级指标。

总的来看，《评估方案》的指标体系对外语非通用语种专业是可行的，科学制订学科规划、抓好师资队伍建设、优化教学资源配置、改进教学内容和规范教学管理、提高教学效果等外语专业教学的宏观要求与总体原则，同样适用于外语非通用语种专业。

当然，《评估方案》中的某些二级指标尚需根据外语非通用语种专业实际加以适度调整。《评估方案》“有关说明”部分也指出：“英语专业以外的其他外语专业对部分二级指标中的量化标准经教育部批准可作适当调整。”目前看来，有调整余地的主要是“专任教师基本状况”、“专任教师教学能力和科研状况”和“图书资料”等二级指标中的部分量化标准。调整的理由不言而喻：外语非通用语种不可能完全遵照，也不应该生搬硬套以英语为主要参照而设定的评估体系。只有从外语非通用语种专业的实际出发，制订有针对性、切实可行的评估指标体系，才能通过评估以加强对全国外语非通用语种专业教学的宏观管理与监控，促进高校更自觉地加强外语非通用语种专业的学科建设、改善办学条件、强化教学管理、深化教学改革，进而全面提高外语非通用语种专业的教学质量。

对《评估方案》中部分二级指标的量化标准如何进行适度调整，应当从细研讨、充分论证，这里暂不具体涉及。需要强调的是，指标调整所依据的“实际”不应局限于外语非通用语种专业当下依然

的现实状况,还应着眼于外语非通用语种学科建设与发展的实质需要。脱离实际的指标故不可行,过分强调甚至迁就不合理的现实而蛮顾发展的指标亦不足取。

专业评估本身并不是目的,目的在于以评促改,以评促建,以评促管,进而加强学科建设,提高教学质量。专业评估也并不等同于基地评估,但与基地建设密切相关。高等学校是以学科、专业为基础的学术组织,外语非通用语种本科人才培养基地也不例外,所属专业的学科水平高低是检验基地建设成效的首要指标。因此,参照评估指标体系,针对外语非通用语种学科建设现状,找出存在问题与差距,并以之为指引,切实加大工作力度,对推动基地建设具有十分重要的现实意义。

二、非通用语种学科特殊性再审视

近些年来,特别是教育部关于设立高等学校外语非通用语种本科人才培养基地的重大决策实施以来,在国家教育部、地方政府和所在院校的高度重视、大力扶持、正确指导下,我国外语非通用语种专业曾经面临的生存危机基本得以化解,办学条件逐步得到改善,专业布点增加,招生规模扩大,学科建设不断取得新进展。总的来看,国内外语非通用语种学科业已进入历史上最好的发展时期。但是,也应该清醒地看到,外语非通用语种学科建设在师资队伍、教学资源、课程建设等方面仍面临不少制约因素,在相当程度上仍处于化危而未解困之境况,有些问题尤其值得关注。

外语非通用语种专业多年来存在的教师编制不足、师资结构失调、图书资料匮乏、教材建设滞后、科研园地稀缺、成果出路不畅等难题,既受制于“非通用”的专业属性等客观因素,也缘自对外语非通用语种学科的特殊性认识不足。

相对于其他外语专业而言,非通用语种专业的适用范围窄、招生规模小、办学成本高,这些外在现象是有目共睹的。然而,外语非通用语种专业并不因为规模上的“局限”而改变其学科内涵。作

为相对独立的知识体系，所有的学科均由学术队伍、学术方向、学术方法等要素组成。不论是学术队伍的育成、学术方向的凝练，还是学术方法的锻造，都需要长期的探索、积累和传承。学科建设重内涵而非外延的取向，外语非通用语种学科与其他学科并没有多少本质区别。概而言之，外语非通用语种学科“麻雀虽小，五脏俱全”。其他专业应当承担的学科建设任务、必须具备的支撑条件，外语非通用语种专业同样应当承担，必须具备。

毋庸置疑，外语非通用语种对象国大多是发展中国家，有的甚至是欠发达国家。因此，中国外语非通用语种学科建设既要而对象国经济、社会、文化发展相对滞后，可资利用的资源十分受限的国情，更需面对我大国办教育的国情。近年来，我国高等教育呈现跨越式发展，但教育经费投入仍然不足，学校“办社会”负担依然沉重，各种需求、各种矛盾相互纠结，既患“寡”又患“不均”，政策层面的“一刀切”于是最具“可操作性”：教育经费按生均划拨，教师编制按师生比编制，工作量与其他专业划齐。即使对外语非通用语种专业有所“照顾”、有所倾斜，也远远不能满足其学科建设的最低要求，外语非通用语种学科成为弱势学科、特而不殊。师资队伍、教学资源、课程建设等方面存在的问题多年悬而未决，日益制约着外语非通用语种专业学科建设的发展。

当前，我国高等教育正在转入稳定规模、提高质量的新阶段，外语非通用语种专业面临的学科建设任务十分艰巨。其学科建设中存在的种种问题，固然需要有关部门切实尽到责任，为之排忧解难、提供保障。然而，内因毕竟是决定因素，外语非通用语种专业的教师作为学科建设的主体，肩负的学科建设责任是任何人都无法替代的。只有广大教师继续发扬奉献精神，有所作为，发奋图强，全面承担起培养人才、科学研究、社会服务的重任，才能逐步开创外语非通用语种学科建设的新局面。

三、师资队伍建设的亟待加强

师资队伍建设的核心，没有一流的队伍，就不可能有一流的学科，摆脱外语非通用语种学科建设相对滞后的关键也在于加强师资队伍建设。有论者指出：“教师少、任务重是非通用语种教学研究领域存在的普遍问题”（载姜景奎等，2006）。“任务重”因“教师少”而凸现，“教师少”才是问题之所在。据调查，全国近40个非通用语种专业“现有教师392人，分布在104个专业，每个专业平均3.8人”（梁敏和等，2006）。其中，分布在数所高校的10多个专业点迄今在编教师只有2~3人，有些本科、硕士、博士层次齐全的专业，专任教师配备亦不足5人，即使在北大、北外大这样的老校、名校亦不例外。这种极不正常的现象延续已久，甚至个别行内人士亦已视之为“常”，个中原由，耐人寻味。

参照《评估方案》中“专任教师基本状况”、“专任教师教学能力和研究能力”的有关指标，不少院校部分外语非通用语种专业教师的编制不足，与“专业课教师的年龄、学历、学缘、职称、专业方向分布合理，发展趋势良好”的要求差距甚大，教师年龄结构、职称结构、知识结构、学位结构均无从谈起，实难以满足“专业技能、专业知识和相关专业课程均有一定数量的合格教师”之规定。研究生课程暂且不论，以3名左右的专任教师，不仅要开齐，而且要开出高质量的基础外语、听力、口语、阅读、写作、口译、笔译等专业技能综合训练和单项训练课程，还有语言学、文学以及对象国社会与文化等专业知识和相关知识课程，同时完成教学管理、科学研究以及学生思想政治工作等任务，是很难想象的。

由此可见，编制问题是外语非通用语种专业师资队伍建设的焦点。一个专业点究竟应当配置多少教师，梁敏和等学者在《我国地方高等学校外语非通用语种现状调查报告》中提出的“每4年招收一个班的3~5人，4年内招收2个班的专业5~7人，每年招生的专业10~12人”建议可供参考。不可忽略的是，外语非通用语种专业的教师编制的确定应与特殊的教学工作量相互联系，假设“每4

年招收一个班”的专业教师编制为4人,如实行与其他专业相同的教学工作量,则必然导致外语非通用语种专业教师工作量不满,收入相应减少,因而影响其稳定性和积极性。对外语非通用语种专业的教师实行相对特殊的教学工作量,着眼点决不在于“照顾”乃至“保护”稀缺专业人才,而是基于其“任务重”的特性。尽管由4名教师承担一个班的教学任务,其授课量虽然较少,但每位教师在教学全程中平均至少要教授2个以上年级,属于不同方向、不同类型的3门以上课程,备课量与多年固定上同一年级、同一类型的1~2门课的通用语种的专业教师显然不可等量齐观,何况外语非通用语种的教师还有教材编写、科学研究等繁重任务。

在教师培养方面,近年来,通过引进和在国内外脱产或在职攻读学位,外语非通用语种专业教师的学历结构得以不断提升,高学位教师比例逐年提高。当前及今后较长时间内,在继续实行引进与培养并重,注重提高学历、学位结构的同时,应特别重视学科带头人的培养和师资队伍知识结构的改善。专任教师队伍知识结构单一,不仅影响专业技能、专业知识和相关知识课程的开设,而且严重制约了科学研究的拓展。如能经过持之以恒的努力,培养出学术造诣较高的外语非通用语种学科“领头羊”和语言、文学、对象国社会、政治、经济、历史、文化等知识结构较齐整的学术团队,凝练出中国特色和一定国际影响的学术方向,进而打造成相对系统、完整的“东方学”学科,那么,中国外语非通用语种学科就一定能培养出高素质的人才,研究出高水平的成果,展现出勃勃的生机和活力。

四、将课程建设摆上重要位置

自20世纪70年代末80年代初,北外、北大两所院校的外语非通用语种专业就率先进行“复语型”和定向招生等重大改革,广东外语外贸大学也于1982年开始实行5年“双语制”,直至2004年又将学制改为4年,并拓展为“双外语-复合型”的人才培养模式。经过20多年的教改实践,可以说,复语型、复合型专业业已成为我

国外语非通用语种专业本科人才培养的总体模式。与此同时,近几年来,有关院校与外国高校以校际交流或合作办学等形式,实施“3+1”(国内3年、国外1年)或“2+2”,“3.5+0.5”等办学模式亦渐趋成熟。

任何一种教学改革都必然导致课程结构的改革,并最终落实在教学内容的优化、教学手段的改进和教学方法的提高上。课程建设始终是教学活动的中心环节,对教学质量的提高具有决定性意义,而课程内容的更新、充实与优化则是课程建设的重中之重。围绕着培养具有“扎实的基本功、宽广的知识面、一定的专业知识、较强的能力和较好的素质”的外语人才要求,近年来,各校外语通用语种专业陆续开设了有关对象国社会、经济、文化方向的选修课程,逐步加大教材建设力度,相继出版了若干种专业教材,多媒体教学手段的应用也日益普遍,课程建设总的形势是好的。

然而,受教师编制与知识结构等方面的局限,有些院校、有些专业因人设课的状况依然存在,个别专业该开设的课程还没有开齐。此外,由于学科研究与支撑条件的双重制约,教材建设的重大突破仍在期待之中。在教材编写、出版中,大家多各自为战,各显身手,虽时有新的教材推出,但就整个学科的教材系统性而言,该填补的空白得不到填补,不该重复的却仍在重复,资源稀缺与资源浪费现象同时并在。表面上的“繁荣”并没有带来多少实质意义的“发展”。

为了更好地适应全球化迅猛发展、我国改革开放日益深化、对外关系不断推进形势下的人才需求,在复语型、复合型人才培养模式架构下,双外语之间、主修专业与辅修专业(或方向)之间的关系应如何协调?外语非通用语种的专业技能、专业知识和相关知识课程应如何设置?怎样实现不同学科、课程的交叉,渗透与整合?如何集中人力、物力,博取众家之长,合作编写出较高质量的专业教材?所有这些问题都值得深入探讨。

我国外语非通用语种专业课程建设还有许多工作要做。

五、一点建议

教育部普通高校外语专业教学指导委员会非通用语组和非通用语种本科人才培养基地建设协作组对与基地建设密切相关的外语专业评估问题是高度重视的。两机构于2003年春在南京解放军国际关系学院召开的联席会议上曾就《评估方案（初稿）》进行过专场讨论，并对某些二级指标的调整提出了一些初步意见，后来由于种种原因没有继续跟进。鉴此，建议适时召集专题会议再行研讨，形成方案上报教育部高教司，并就调整、确定的指标体系统一认识，借以推动外语非通用语种本科人才培养基地的建设。

参考文献：

- 1 教高司函[2005]42号. 关于印发《高等学校外语专业本科教学评估方案（试行）》的通知
- 2 姜景奎. 外语非通用语种教学与研究论. 梁敏和等. 我国地方高等学校外语非通用语种现状调查报告. 北京：北京大学出版社，2006
- 3 姜景奎. 外语非通用语种教学与研究论. 姜景奎，岑容林等. 我国高校外语非通用语种复合型人才培养研究. 北京：北京大学出版社，2006

作者简介：林明华，广东外语外贸大学越南语教授。

对我院日语专业硕士点学科建设的思考

张宪生

内容提要:

近年来,我院日语专业硕士点的学科建设有了不小的进步,进一步提高本专业在国内外的声誉与地位,是本专业学科建设的下一个目标。为了实现这一目标,在现行的管理体制下,既要加强对课程设置与教学过程的管理,还要考虑科学合理地追求规模发展。为了适应两年制学制的变化,要做好课程设置,精选课程;导师应当在不断吸收新知识的同时,着重培养学生的自主学习能力与研究能力,引导学生尽快进入研究阶段,并建立相关管理制度,以加强对学位论文写作过程的细致管理。同时,还应充分利用现有的各个招生渠道,加大宣传力度,吸引更多的优秀生源报考本专业。建设教学研究型大学是大学的既定目标,本专业硕士点应当为实现这一目标做出贡献。

关键词:学科建设;课程设置;规模发展;教学研究型大学

在我国现行的高等教育体系中,研究生阶段的教育属于精英教育,研究生教育的成功与否关系到民族创新精神的形成和国家发展的未来。因此,研究生教育问题历来受到教育界以及社会的重视。自20世纪90年代末全国研究生招生规模扩大以来,研究生培养质量成为教育界以及社会上关注和议论较多的热点,发展中的我国研究生教育在取得令人瞩目的成绩的同时,也出现了不少问题,其中一些问题值得我们思考并做出回答。我院日语专业硕士研究生的情况也是如此。本文拟对我院日语专业硕士研究生实行两年制学制的现状进行分析,并提出一些构想和建议,为加强我院日语专业硕士点的学科建设、提高管理水平提供参考。

一、本专业现状及内外环境分析

我院日语专业硕士点自 1996 年获批准正式设立以来已走过了近十个年头。经过全体导师的共同努力，日语专业硕士研究生的培养已经形成了独特的模式。日语语言、日本文学与日本文化研究等三个研究方向的特色突出，各研究方向的导师们都积累了比较丰富的科研成果，课程设置趋于合理，教学与培养管理的规章制度的建设也日臻完善。近年来，日语专业硕士生所完成的学位论文质量比较稳定，毕业生的专业水平与综合素质较高，能够胜任就业后的各种专门工作。多年来，我院日语专业硕士点为国家建设输送了一大批高级日语专门人才。由于这些有目共睹的成绩，我院日语专业硕士点在华南地区乃至全国同类专业中一直都享有较高的声誉，特别是 2006 年日语专业获批准设立校内一级学科下的博士点后，更引起了国内外同行的注目。在现有条件基础上，通过加强学科建设以提高总体实力，提高在国内同类专业中的声誉与地位，这将是本专业下一步争取实现的目标。

在成长与发展的同时，本专业硕士点也面临着一些亟待解决的新问题。首先，近年来外部环境发生了一些重要变化，例如，全国日语专业硕士点在不断增加，这将对本专业的招生生源、素质等方面形成一定的压力。随着报考研究生人数的逐年增加，考生的总体质量在下降，如何在现行的考试制度下通过科学合理的考试方式选拔优秀的考生，是一个需要解决的问题。同时，近一两年硕士研究生毕业后进入高校和研究机关工作的机会越来越少，这势必会对今后的研究生培养模式产生一定影响。其次，本专业内部的培养方案以及教学过程管理制度也在不断调整与完善，例如，在课程设置上近期应当开出哪些课程，为了专业的发展应当作出哪些中长期的计划安排，如何保证在现行的课程设置下取得最佳的教学效果，保证培养质量等，均需要我们去思考和解决。如何保证对学生的学位论文写作的指导切实到位，也是一个多年来未解决的问题，需要进一步完善制度加以保证。